

Занятие XXXIII

1. Основосложение: особые случаи образования и употребления основ.
2. Повторы.
3. Locativus absolutus.

1. Основосложение: особые случаи образования и употребления основ.

Входя в состав сложного слова, некоторые основы и корни изменяются.
В конце сложного слова:

- 1) основы на -ī, -in, -an и некоторые другие переходят в основы на -a.
Например:

rājan *m* "царь" → rāja: dharmarāja *m* "царь Закона",
ahan *n* "день" → -aha или -ahna: puṇyāha *n* "счастливейший день",
pathi *m* "путь" → -patha: svargapatha *m* "небесный путь",
rātri *f* "ночь" → -rātra: ahorātram "день и ночь",
sakhi *m* "друг" → -sakha: kṛṣṇasakha *m* "друг Кришны",
go *m* "бык" → (сильная ступень) -gava: ragamagava *m* "прекрасный бык".

- 2) Корни на -ā изменяют -ā на a.
Например:

sthā "стоять" → -stha: rathastha "стоящий на колеснице",
saṁdhā "соединять" → -saṁdha: satyasamdhā "верный правде",
jñā "знать" → jña: vakyajña "знающий слово, владеющий словом".

- 3) Корни на -ī, -u, -ar присоединяют t.
Например:

jī "побеждать" → -jit,
stu "восхвалять" → -stut,
kar "делать" → (слабая ступень) -kṛt.

- 4) К основе на палатальные, d, ṣ или h в dvandva, имеющих собирательное значение, присоединяется a.
Например:

chatraṁ sa upānahau sa "зонтик и сандалии" (sg. upānah) → chatropānaḥ.

- 5) Основа на долгую гласную или дифтонг в составе слов dvigu или dvandva имеет соответствующую краткую гласную, т. е. ai, e → i, au, o → u.
Например:

khārī *f* "мера веса зерна" → dvikhāri.

В начале сложного слова:

- 1) основы на -an, -in утрачивают носовой.
Например:

rājan → rāja: rāja-kanyā.

- 2) основы на -ar, -āṣ, -ant и некоторые другие употребляются в слабой ступени огласовки, т. е. -ṛ, -aṣ, -at.

Например:

pitar → pitṛ: pitṛdeva (см. Занятие XIV,3),

bhavant → bhavat: bhavadāgamana *n* "приход господина".

3) прилагательное mahant → mahā: mahābhāgya, mahārāja.

В исключительно редких случаях в словах tatpuruṣa первая основа сложения может быть представлена словоформой.

Например:

yuddhiṣṭhira "стойкий в битве" (yuddhi - L. sg.),

названия залогов Parasmaipadam (parasmai - D. sg.) и Ātmanepadam (ātmane - D. sg.).

Но в сложных словах dvandva, включающих основы на -tag, первые из них всегда стоят в форме N. sg.

Например:

mātā ca pitā ca → mātāpitarau,

vāktā ca śrotā ca "говорящий и слушающий" → vāktāśrotarau.

Следует заметить также сложение dvandva из словоформ:

nakṭamdivam и gātrīṃdivam "день и ночь, сутки".

Некоторые основы абстрактного значения могут приобретать служебный характер в конце сложных слов tatpuruṣa и bahuvrīhi.

Так, в словах tatpuruṣa основа -artha *n*, *m* "цель; причина; дело" в форме косвенных падежей (обычно в A.) означает "ради, для": pitrartham "ради отца; для отца", putrāartham "ради сына, для сына"¹.

В словах bahuvrīhi основы -ādi *m* "начало" и -prabhṛti *f* "начало", -mātra *n* "мера, размер", -aprekṣā *f* "замечание; сравнение" тоже играют полуслужебную роль. Основы -ādi и -prabhṛti употребляются в значении "начиная с ...".

Например:

adyaprabhṛti "начиная с сегодняшнего дня, отныне".

Но -ādi часто служит и для обозначения главного, характерного.

Например:

-ādi в названиях классов глаголов tudādi, divādi и др. - т. е. принадлежащей к той же группе, что tud, div.

Еще примеры: aṅguṣṭhamātra "величиною с (большой) палец"; kamalāprekṣayā "по сравнению с лотосом".

В редких случаях при основосложении karmadhāraya может быть изменен обычный порядок следования основ:

gata-pūrva "прежде посещенный",

pitā-maha *m* "предок, дед".

2. Повторы.

В санскрите встречаются повторения словоформы. Повторение может передавать:

1) разделительное значение:

dine dine "каждый день",

ṣaṣṭhe ṣaṣṭhe kāle "каждый шестой срок",

taṃ taṃ deśam "(она посетила) каждую страну";

2) усилительное значение:

sakṛt sakṛt "только один раз",

mandam mandam "очень медленно",

uparyupari (upari upari) "высоко-высоко; еще и еще".

¹ так позже начинают формироваться послелого, ср. хинди послелог ke arth "ради, для".

3. Locativus absolutus.

Эквивалентами придаточных предложений в санскрите выступают деепричастные обороты (если подлежащее главного предложения и придаточного совпадают)² и так называемые абсолютные конструкции (если подлежащее главного предложения не совпадает с подлежащим придаточного).

Основа абсолютных конструкций - причастие и существительное (местоимение), согласующиеся в роде, числе и падеже. Они могут употребляться в местном и в родительном падежах и, соответственно, различаются конструкции locativus absolutus и genetivus absolutus. Подлежащему придаточного предложения соответствует существительное (местоимение) в форме locativus или genetivus, а сказуемому - причастие в той же форме.

Если обозначается действие, одновременное с действием, выраженным спрягаемым глаголом, то употребляется причастие настоящего времени. Если же обозначается действие, предшествовавшее тому действию, которое выражает спрягаемый глагол, то употребляется причастие прошедшего времени.

Конструкция locativus absolutus эквивалентна придаточному предложению времени, реже - условному придаточному предложению.

Например:

"Когда (или "Если ...") воины мечут стрелы, военачальник садится на лошадь" - sainikeṣv iṣūn kṣipatsu senāpatir aśvam ārūḍhaḥ.

"А когда (или "После того как...") подошел срок, она родила девочку" - grāpte kāle tu suṣuve kanyām...

"И достойн порицания сын - незащитник матери, когда умер (ее) муж"... или "если умер (ее) муж"... - mṛte bhartari putraśca vācyo māturarakṣitā...

"После того, как была преподнесена гирлянда, мальчики запели" - mālāyāṃ dattāyāṃ bālā agāyan.

Если конструкция locativus absolutus содержит причастие от глагола as "быть", то locativus от него может быть пропущен.

Например:

"Пока ты являешься (моим) защитником, (у меня) нет страха" - tvayi rakṣitāri (sati) mama bhayaṃ na asti.

Конструкция genetivus absolutus эквивалентна уступительному придаточному предложению и обозначает действие, совершающееся вопреки действию, выражаемому спрягаемым глаголом. При этом обычно употребляется неизменяемое слово api "и, же".

Например:

"Хотя отец и видит, мальчик бьет младшего брата" - pituḥ paśyato `pi bālāḥ kanīyāṃsaṃ bhrātaraṃ tāḍayati.

Упражнения

I. Переведите сложными словами следующие словосочетания:

царская дочь, мать и отец, стоящий на колеснице, великий духом, день и ночь, царь закона, друг Рамы, ради матери.

II. Переведите со словарем и определите тип сложного слова:

apatyotpādana (apatya-utpādana) *n*

parimitāhāra (parimita-āhāra) *m*

brahmacārin (brahma-cārin)

jīvendriya (jīta-indriya) *n*

rājasattama (rāja-sattama)

mitabhajana (mita-bhajana) *n*

agnihotra (agni-hotra) *n*

² см. Занятие XXIII,2

III. Напишите слова шрифтом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

niyama *m*

kāla *m*

varṣa *m, n*

tuṣṭi *f*

harṣa *m*

pārthiva *m*

vacana *n*

Прилагательные и причастия

tīvra

āsthita

rūpin

anvita

varada

Глаголы

hu

darśaya

samutthā (sam-ud-sthā)

abhi-gā (в тексте - impf. aor. 3 л. sg.)

IV. Прочтите текст, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

(продолжение текста IV Занятия XXXII)

अपत्योत्पादनार्थं च तीव्रं नियममास्थितः ।

काले परिमिताहारो ब्रह्मचारी जितेन्द्रियः ॥ ५ ॥

हुत्वा शतसहस्रं स सावित्र्या राजसत्तमः ।

षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥ ६ ॥

एतेन नियमेनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट च ।

पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ॥ ७ ॥

रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।

अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।

उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥ ८ ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) विद्या नाम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनं
विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरूणां गुरुः ।
विद्या बन्धुजनो विदेशगमने विद्या परं दैवतं
विद्या राजसु पूज्यते नहि धनं विद्याविहीनः पशुः ॥

Слова:

vidyā *f* - знание

gūṇa *n* - красота, украшение

adhika – высший, величайший

pracchanna-gupta – надежно защищенный, тайно укрытый

bhoga-karin – приносящий пользу, доставляющий удовольствие

yaśaḥ-sukha-karin – приносящий славу и счастье

bandhu-jana *m* - близкий человек, друг, родственник

videśa-gamana *n* - путешествие на чужбину, далекое странствие

pūj – почитать, чтить
hi – *здесь*: даже, а
vidyā-vihīna – лишенный знания
paśu *m* - скот

2) भर्तृहरिकृतान् नीतिशतकाद् वैराग्यशतकाच्च गृहीता इमे श्लोकाः ॥